

Dimanche le 23 septembre 2018

17e dimanche après la Pentecôte,

En mémoire de Conception du St Prophète et Précurseur Jean le Baptiste.

Ton 8, évangile des matines 6

الأحد في ٢٣ أيلول ٢٠١٨

الأحد السابع عشر بعد العنصرة

وتذكّر الحبل بالنبي يوحنا المعمدان.

الحن ٨ الإيوثينا ٦



"المسؤول والمسؤولية في الكنيسة"

انجيل اليوم دعوة لنا ان نتقدم بالعمق تباعا الى الحياة بالمسيح، أي ان نسمح ان يدخل المسيح الى قلوبنا وأفكارنا، ونكوّن معه علاقة شخصية حميمة. حتى نصير عائلة، أي كنيسة رأسها المسيح ونحن أعضائها.

هذا ما فعله بطرس الرسول اذ وضع ثقته بالمعلم الغريب له، الذي يجهل صيد السمك وساعات المؤاتية له، إلا انه لم يصد له أمرا، لذا قال: يا معلم تعبنا الليل كله لم نصطاد شيئا ولكن بكلمتك ألقى الشبكة. من بعدها كادت الشبكة تتمزق من كثرة السمك، عندها شعر بطرس كم هو خاطئ أمام هذا المعلم الإلهي، لذلك سجد على ركبتيه وقال يا سيد ابعد عني فأنا رجل خاطئ .

هكذا إذا وضعنا ثقتنا بالرب يسوع سيمنحنا الخيرات والنعم شرط ان نعترف بأننا خطاة محتاجون إلى رحمته وحنانه عندئذ يقول لنا الرب لا تخافوا ستكونون صيادين للناس كما قال لبطرس: لاتخف فانك من الآن تكون صائدا للناس .

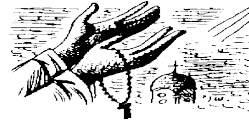
نكون صيادين الناس أي بمعنى نحن كأعضاء الكنيسة علينا أن نعرّف ونقرّب كل شخص في محيطنا لمعرفة المسيح وهذا ليس أمر منوطا بالكهنة أو بالمطران. الكنيسة لا تقوم فقط على المطران والكهنة، تقوم على كل واحد منا نحن المؤمنين الذين نأتي باستمرار ونلبي دعوة المسيح لمشاركته مائدته المقدسة في القداس الإلهي.

لذلك علينا أن نتنبه أن لا نسمح لأي شكل من أشكال للشيطان أن يدخل في أجسامنا أي في الكنيسة حتى يزعرها أو يهدمها لأننا أعضاءها. مسؤوليتنا في الكنيسة هي بمثابة مسؤولية رسول، التبشير بالمسيح وليس بشيء آخر، متواضعين متفانين في سبيل خدمة الآخر .

يقول لنا الله يا أبنائي اعطوني قلوبكم، لأن الرب يطلب القلب المصلي المحب المتواضع الكريم العفيف، الله يطلب من المسؤول تغيير القلب لان القلب هو الذي يؤمن، لذا الله لا يطلب منا ان نعطيهِ زعامتنا، سلطاننا، حقنا، طغياننا، بل قلبا متهللا .

حياتنا ليست ملكا لنا ولا نحن ملك أنفسنا كيف بالحري ان نكون ملكا لهذا أو ذاك من البشر؟ الله وحده هو ملكنا ونحن له، نحن أحرار أن نختار الله أو نبتعد عنه. إذا اخترنا الله علينا بطاعته، الطاعة لإرادة الله في كل شيء هي التي توصلنا الى كثير من النجاح.

أخيرا لنكون صيادين لبعضنا البعض هذا ممكن إن تركنا كل شيء وتبعنا المسيح، أي بمعنى إذا أحببنا المسيح بصدق وإيمان عميق ودخلنا إلى عمق المسيح نكون قادرين على إصلاح وشفاء جسم الكنيسة من أي مرض يعترئها وهذا يكون بفضل إلهنا يسوع الذي قال: بدوني لا تستطيعون أن تفعلوا شيئا . آمين



طروباريات

Tropaire ton 8 Du haut des cieux, tu es descendu, ô Miséricordieux, tu as accepté les trois jours au tombeau afin de nous délivrer des passions ; ô notre Vie et notre Résurrection, Seigneur, gloire à Toi.	طروبارية القيامة باللحن الثامن: انحدرت من العلو يا متحنن. وقبلت الدفن ذا الثلاثة الأيام. لكي تعتقنا من الآلام. فيا حياتنا وقيامتنا يا رب المجد لك.
Tropaire de la de Conception du Précurseur ton 4 Réjouis-toi, stérile qui n'avais pas enfanté ! Car voici que tu as conçu le Chandelier du Soleil : il illuminera clairement tout l'univers malade de cécité. Exulte d'allégresse, Zacharie ! Ecrie-toi avec confiance : « Celui qui va naître, c'est le Prophète du Très Haut ! ».	طروبارية الحبل بالنبي يوحنا المعمدان باللحن الرابع افرحي أيتها العاقر التي لم تلد قبلا. فيها انك قد حبليت بوضوح بالذي هو صبح الشمس. المزمع أن ينير كل المسكونة المبتلاة بعدم الإبصار. و تهلل يا زكريا هاتفا بدالة. إن الذي سيولد يدعى نبيا للعلي.
Kondakion ton 4: Protectrice assurée des chrétiens, Médiatrice sans défaillance devant le Créateur, ne dédaigne pas la voix suppliante des pécheurs ! Mais dans ta bonté hâte-toi de nous secourir, nous qui te crions avec foi : « Sois prompte dans ton intercession, et empressée dans ta prière, ô Mère de Dieu, Secours constant de ceux qui t'honorent ! »	قنداق باللحن الرابع: يا شفيعة المسيحيين غير الخازية. الوسيطة لدى الخالق غير المردودة. لا تعرضي عن أصوات طلباتنا نحن الخطاة. بل تداركينا بالمعونة بما أنك صالحة. نحن الصارخين إليك بإيمان. بادري إلى الشفاعة وأسرع في الطلبة يا والدة الإله المنتشفة دائما في مكرميك.



"كما أنه من السهل أن نخطيء بالفكر على أن نخطيء بالأعمال، كذلك فإن المعركة التي نخوضها بالأفكار هي أصعب من المعركة التي نخوضها بالأفعال".

القديس مكسيموس المعترف



الرسالة والإنجيل

Lecture du saint Apôtre Paul aux Galates : 4 : 22-27

Car il est écrit qu'Abraham eut deux fils, un de la femme esclave, et un de la femme libre. Mais celui de l'esclave naquit selon la chair, et celui de la femme libre naquit en vertu de la promesse. Ces faits ont une valeur allégorique ; car ces femmes sont deux alliances. L'une du mont "Sina, enfantant pour la servitude, c'est Agar . Car Agar, c'est le mont Sina en Arabie- et elle correspond à la Jérusalem actuelle, qui est dans la servitude avec ses enfants. Mais la Jérusalem d'en haut est libre, c'est notre mère ; car il est écrit : Réjouis-toi, stérile, toi qui n'enfantas point ! Eclate et pousse des cris, toi qui n'as pas éprouvé les douleurs de l'enfantement ! Car les enfants de la délaissée seront plus nombreux que les enfants de celle qui était mariée.

فصل من بولس الرسول إلى أهل غلاطية ٤ : ٢٢ -

٢٧

يا اخوة. كان لإبراهيم ابنان أحدهما من الجارية والأخر من الحرة. غير أن الذي من الجارية ولد بحسب الجسد أما الذي من الحرة فبالموعِد. وذلك إنما هو رمز لأن هاتين هما العهدان إحداهما من طور سينا بلد للعبودية وهو هاجر. فان هاجر بل طور سيناء جبل في ديار العرب و يناسب أورشليم الحالية لأن هذه حاصلة في العبودية مع أولادها. أما أورشليم العليا فهي حرة و هي أمنا كلنا. لأنه كتب افرحي أيتها العاقرة التي لم تلد. واصرخي أيتها التي لم تتمخض لأن أولاد المهجورة اكثر من أولاد ذات الرجل .



L'Évangile selon saint Luc 5 : 1-11

Comme Jésus se trouvait auprès du lac de Génésareth, et que la foule se pressait autour de lui pour entendre la parole de Dieu, Il vit au bord du lac deux barques, d'où les pêcheurs étaient descendus pour laver leurs filets. Il monta dans l'une de ces barques, qui était à Simon, et il le pria de s'éloigner un peu de terre. Puis il s'assit, et de la barque il enseignait la foule. Lorsqu'il eut cessé de parler, il dit à Simon : Avance en pleine eau, et jetez vos filets pour Pêcher. Simon lui répondit : Maître, nous avons travaillé toute la nuit sans rien prendre mais, sur ta parole, je jetterai le filet. L'ayant jeté, ils prirent une grande quantité de poissons, et leur filet se rompait. Ils firent signe à leurs compagnons qui dans l'autre barque de venir les aider. Ils vinrent, et ils remplirent les deux barques au point qu'elles enfonçaient. Quand il vit cela, Simon, Pierre tomba aux genoux de Jésus, et dit : Seigneur retire – toi de moi, parce que je suis un homme pêcheur. Car l'épouvante l'avait saisi, lui et tous ceux

الإنجيل للقديس لوقا ٥ : ١ - ١١

في ذلك الزمان فيما يسوع واقف عند بحيرة جنيسارت رأى سفينتين واقفتين عند شاطئ البحيرة وقد انحدر منهما الصيادون يغسلون الشباك. فدخل إحدى السفينتين وكانت لسمعان وسأله أن يتباعه قليلا عن البرّ وجلس يعلم الجموع من السفينة. ولمّا فرغ من الكلام قال لسمعان تقدّم إلى العمق وألقوا شباككم للصيد. فأجاب سمعان وقال له يا معلّم إنّنا قد تعبنا الليل كلّهُ ولم نصب شيئا ولكن بكلمتك ألقى الشبكة. فلمّا فعلوا ذلك احتازوا من السمك شيئا كثيرا حتى تخرّقت شبكتهم. فأشاروا إلى شركائهم في السفينة الأخرى أن يأتوا ويعاونوهم. فأتوا وملأوا السفينتين حتى كادتتا تغرقان. فلمّا رأى ذلك سمعان بطرس خرّ عند ركبتي يسوع قائلا اخرج عني يا ربّ فإنني رجل خاطئ لأنّ الإنذها

qui étaient avec lui, à cause de la pêche qu'ils avaient faite. Il en était de même de Jacques et de Jean, fils de Zébédée, les associés de Simon. Alors Jésus dit à Simon Ne Crains point ; désormais tu seras pêcheur d'hommes. Et, ayant ramené les barques à terre, ils laissèrent tout, et le suivirent.

اعتراه هو وكلّ من معه لصيد السمك الذي أصابوه. وكذلك يعقوب ويوحنا ابنا زبدى اللذان كانا رفيقين لسمعان. فقال يسوع لسمعان لا تخف فإنك من الآن تكون صائداً للناس. فلما بلغوا بالسفينتين إلى البر تركوا كلّ شيء وتبعوه.

النبي الكريم السابق المجيد يوحنا المعمدان

النبي الكريم السابق المجيد، هو مسّار سماوي للثالوث ومصباح بالجسم، وغصن للعاقور وصديق مولود البتول مريم. وهو عاشق الروح وبلبل النعمة الناطق بالله وإناء شريف كلّ النقاوة لعدم الهوى. زيّنته حكمة الله وتلاًلاً بمصاييح الفضيلة الفائقة الطبيعة وأظهر سيرة عادمة الهوى.

يعتبر أرفع الأنبياء شأناً وأعظم مواليد النساء. هذا بشهادة الرب يسوع نفسه (متى ١١). وهو الوسيط بين العهدين القديم والجديد وخاتمة الأنبياء (صلاة السحر - الأودية السادسة)، مقاماً من الشريعة والنعمة في أن، مختتماً الأولى ومفتتحاً الثانية (صلاة السحر - الأودية التاسعة). خاتمة الناموس وباكورة النعمة الجديدة (صلاة السحر - الأودية السابعة).

وهو مساو للملائكة بسيرته الغريبة وقد أجاز حياته كمثّل ملاك على الأرض وسكن القفر "منذ عهد الأقمطة" (صلاة السحر - ذكصا الإينوس). كما أنه بارتكاضه في الحشا (لوقا ١ : ٤٤) أنبأ بسرور بالثمر البتولي في بطن مريم وسجد له (الأودية الأولى).

ويبقى السابق المجيد في الكنيسة بعد شهادته للمسيح في حياة المؤمنين في كل جيل. فهو نموذج الزهد والبتولية وحياة التوبة واللاهوى، وهو زعيم الرهبان وساكن القفار لا يكفّ عن الإعداد لمجيء السيد فينا. "أعدّوا طريق الرب. أجعلوا سبله قويمه".

ونحن باتباعنا صوته الداعي إلى التوبة نستعدّ حسناً لأقتبال المعمودية وتفعيلها، ونحفظ، في خطّه الزاهد المتكشف، نعمة الله المستودعة بالمعمودية وننميها إلى أن يستقر الرب يسوع المسيح فينا بالكلية في ملء قيامته المجيدة.



مفكرة وأخبار رعيتنا

الجنائز:

- ذكرى الأسبوع لراحة نفس **ليندا عبود** مقدمة من شقيقها عصام وزوجته ماي عبود وأولادهما سامر وديما وعائلاتهم والمختصين بهم.

الذكرانيات:

- ذكرانية لراحة نفس **جريس رزق الله** مقدمة من ابنه نيقولا وماري رزق الله والعائلة والمختصين بهم .
- ذكرانية لراحة نفس **سمير عباي** مقدمة من ابنه سامر عباي وشقيقته سميرة عباي وعائلتهما والمختصين بهم.

إعلانات هامة

L'école de catéchèse:

Les responsables de l'école de catéchèse encouragent toutes les familles à inscrire leurs enfants aux cours de catéchèse pour les 4 à 13 ans. Pour les inscriptions et pour plus d'information, prière de contacter, le responsable de l'école le diacre Nicolas Naous ou un des professeurs.

أسرة الطفولة (مدارس الأحد):
تدعو أسرة الطفولة في كنيسة جميع الأهالي الكرام إلى المبادرة لتسجيل أولادهم في صفوف مدارسها من ٤ سنوات ولغاية ١٣، للتسجيل ولمزيد من المعلومات الاتصال بالمسؤول عن التنشئة الدينية الشماس نقولاوس نعوس أو بأحد المعلمين او المعلمات.

L'ouverture de l'année académique de l'École de la langue arabe le 29 Septembre: Les cours se déroulent chaque samedi de 10h à 12h30. Ils seront suivis d'une activité culturelle jusqu'à 13h. L'école adopte une méthode d'enseignement qui convient à tous les âges. Pour de plus amples informations ou pour inscrire vos enfants, veuillez vous communiquer à l'adresse suivante : mayaecolestemarie@gmail.com

افتتاح العام الدراسي لمدرسة اللغة العربية في ٢٩ أيلول: مواعيد الدروس كل سبت بين العاشرة قبل الظهر ولغاية الثانية عشرة. والنصف، يلي ذلك نشاط ترفيهي وثقافي لغاية الواحدة بعد الظهر. لمزيد من المعلومات أو للتسجيل، يرجى المراسلة على العنوان أدناه
mayaecolestemarie@gmail.com

Rappel de payer la cotisation familiale :

En raison des préparatifs de l'Assemblée générale, au cours de laquelle les croyants partagent leurs préoccupations de la paroisse et trouvent des moyens d'améliorer le travail pastoral. Nous demandons à ceux qui découvrent qu'ils n'ont pas soutenu l'église avec leurs contributions financières annuelles (300 dollars), et peuvent être sûrs de contacter le bureau de l'église. Nous vous prions de nous excuser pour ce rappel et nous vous remercions de votre compréhension de l'intérêt de la paroisse.

مساهماتكم:
لقد اقترب موعد الجمعية العمومية لرعية السيدة في مونتريال، وهو اللقاء السنوي الذي يتبادل فيه المؤمنون هواجس الرعية وايجاد السبل لعمل رعائي أفضل. لقاء يفترض القانون ان يحضره كل من أتم الايفاء بمساهماته، التي ليست سوى تعبير عن تكافل المؤمنين وتعاضدهم لتسهيل العمل الرعوي ولاستمرارية النهوض بالكنيسة، واستباقا لأي مفاجئة قد يخبئها البناء القديم الذي يأوينا كنيسة لله الأب. ويمكن التأكد من ذلك بالاتصال بمكتب الكنيسة. والرب يفيض عليكم من نعمه الغزيرة.



نعلمكم بأن رعيتنا ضمنت مسرحية "جبال الصوان" للأخوين رحباني، وستعرض يوم السبت ٢٧ تشرين الأول ٢٠١٨، على مسرح Collège Regina Assumpta على العنوان: 1750 Rue Sauriol E, Montréal, QC H2C 1X4. احجز بذاكرتك منذ الآن سعر الباقة (٢٠\$, ٣٠\$, ٤٠\$ و ٥٠\$).
للحجز الاتصال بريتيا يواكيم ميري: 514-833-0084

la présentation de la Pièce Musicale 'Jibal Alsouan'

Nous vous informons que notre paroisse a commandité la Pièce Musicale ' Jibal Alsouan', pour les frères Rahbani et sera présentée le samedi, 27 Octobre, 2018 au Théâtre du Collège Regina Assumpta . Adresse 1750 Rue Sauriol E, Montréal, QC H2C 1X4. Réservez votre carte maintenant pour le prix de la carte (20 \$, 30 \$, 40 \$ et 50 \$). Pour les réservations, contactez Rita Youwakim Mitri: 514-833-0084.

تابعوا أخبار رعية كنيستنا مع النشرة كاملة على الموقع الإلكتروني:

في إطار التواصل المستمر بين رعية الكنيسة وأبنائها العائلات، ومن منطلق المسؤولية الرعائية لوضع الجميع في أجواء نشاطاتنا الروحية والاجتماعية والإنسانية، فقد ثبتنا موقعاً إلكترونياً وهو www.alsayde.org يمكنكم من خلاله الاطلاع على كل جديد وعلى النشرة الرعائية الأسبوعية، ويمكنكم إضافة بريدكم الإلكتروني إلى لائحتنا. كما وبإمكانكم تسجيل أولادكم في مدارس الأحد على الموقع ذاته.

Suivez l'actualité de notre paroisse avec le bulletin complet sur le Site Web suivant:

Dans le cadre de la communication continue entre la paroisse de l'Église et ses familles et de notre responsabilité pastorale de vous informer de nos activités spirituelles, sociales et humanitaires, nous avons créé un site Web, www.alsayde.org, qui vous permet d'accéder à toutes les actualités et bulletins hebdomadaires. Vous pouvez ajouter votre adresse courriel à notre liste. Vous pouvez également inscrire vos enfants dans les écoles du dimanche sur le même site.

La Résidence pour personnes âgées, Centre d'accueil Les Cèdres ont le plaisir de vous inviter à l'assemblée générale annuelle de Les Cèdres, qui se tiendra le mardi 2 octobre 2018 à 18 h 00 à la Cathédrale Saint Sauveur Melkite au 10 025, boul. de l'Acadie, Montréal, QC, H4N 2S1.

Un dîner sera servi avec la présentation des informations très intéressantes concernant nos activités d'hébergement ainsi que nos services communautaires. Le prix du billet est de 35 \$. Nous vous prions de communiquer avec Mme Adriana Vallese au 514-389-1023, poste 73906, afin de réserver vos billets.

